

de	Gebrauchsanweisung	2
en	User's Manual	4
fr	Mode d'emploi	6
it	Istruzioni per l'uso	8
es	Instrucciones de empleo	10
pt	Manual de operação	12
ru	Руководство по применению	14



KaWe PERSON-CHECK®



CE



Gebrauchsanweisung KaWe PERSON-CHECK®

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank dass Sie sich für ein KaWe Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus.



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise.

Anwendung: Die Anwendung des Personenmessgerätes KaWe PERSON-CHECK® darf nur durch autorisiertes Fachpersonal erfolgen. Das KaWe PERSON-CHECK® dient zum Messen der menschlichen Körpergröße.

Zweckbestimmung: Einfache Messung der Körpergröße möglich, indem der bewegliche Messschenkel auf den Kopf der zu messenden Person geschoben wird. Der Messwert (in cm) kann an der Skala abgelesen werden.

Ungeeignete Anwendung/Kontraindikation der Produkte: Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht. Risiken sind keine bekannt, das Risiko trägt allein der Anwender.

Weitere Hinweise, Wartung, Lagerung: Bei sachgemäßem Gebrauch des KaWe PERSON-CHECK® und vorschriftsmäßiger Montage wird Ihnen das Produkt viele Jahre zuverlässig dienen.

Gewährleistung: Bei ordnungsgemäßer Handhabung und Berücksichtigung unserer Gebrauchsanweisung beträgt die Gewährleistung zwei Jahre beginnend mit dem Verkaufsdatum. Bei weiteren Fragen oder eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.



Warnhinweise: Das Maßband ist nicht weiter wie die maximale Messlänge von 2,10 m ausziehbar.

Begrenzung der Wiederaufbereitung: Häufiges Wiederaufbereiten hat eine geringe Auswirkung auf dieses Produkt. Das Ende der Produktlebensdauer wird normalerweise von Verschleiß und Beschädigung durch Gebrauch bestimmt.

Anweisungen

Aufbewahrung und Transport: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigungsvorbereitung: Keine besonderen Anforderungen.

Reinigung manuell: KaWe PERSON-CHECK® kann außen mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch gereinigt werden.

Reinigung automatisch: Automatische Reinigung nicht möglich/hötig.

Desinfektion: Desinfektion des Messschenkel. Desinfektions- und Reinigungslösungen wie Melisepto-

tol®/Melisepto® rapid sind in der richtigen Dosierung nach Angaben des Herstellers anzusetzen. Einwirkzeiten beachten! Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden!

Wartung: Beschädigte Teile aussortieren bzw. ersetzen.

Kontrolle und Funktionsprüfung: Die beweglichen Teile wie Messschenkel prüfen. Sichtprüfung auf Beschädigungen und Verschleiß durchführen.

Verpackung: Keine besonderen Anforderungen.

Sterilisation: Sterilisation nicht möglich/hötig.

Lagerung: Keine besonderen Anforderungen.

Gemeinsames Zubehör: Weitere Informationen zu diesem Artikel können auf unserer Homepage:

www.kawemed.de eingesehen werden.

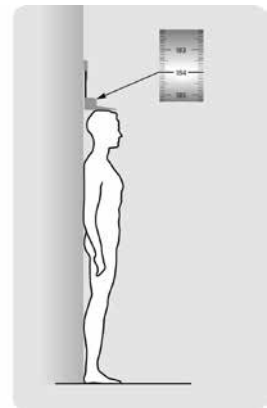
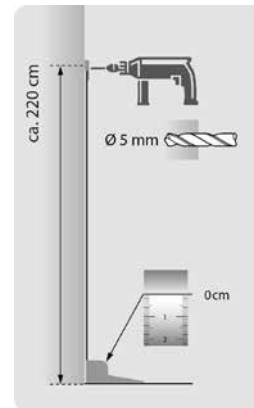
Hersteller: **KaWe**

Kontakt zum Hersteller: Adresse oder Tel.-Nr. des Fachhändlers oder wählen Sie +49-7141-68188-0.

Entsorgung: Das Produkt muss gemäß den örtlichen Bestimmungen einer getrennten Sammelstelle zugeführt werden.

Erklärung der Symbole:

	Hersteller
	Herstellungsdatum
	Chargencode
	Gebrauchsanweisung beachten
	Achtung!
	Erfüllung der einschlägigen EU-Richtlinien



Dear Customer, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and long life.



Please read this User's Manual thoroughly and carefully before attempting to use this product and heed the care instructions.

Utilization: The KaWe PERSON-CHECK® measuring instruments are only to be used by authorized personnel. The KaWe PERSON-CHECK® instruments are intended for the measurement of the human body size.

Use: The instruments are used for the simple measurement of the human body size by placing the movable jaw blade on the head of the person to be measured. The measured value (in cm) can be read from the tape.

Unsuited use/contraindication of the product:

Any use other than that described here is not in accordance with the intended use of the unit. The manufacturer is not liable for any resulting damages. There are no known risks associated with the use of this product. The user alone bears the risk.

Further information, maintenance, storage: When used and stored properly, the KaWe PERSON-CHECK® measuring instrument will serve you many years.

Guarantee: When used properly and in accordance with the User's Manual we guarantee this product for two years from the date of purchase. Should you need further information or should your instrument require repair, please contact your dealer.



Warning instructions: Do not pull the measuring tape out past its maximum measuring length of 2,10 meters.

Limitation of reuse preparation: Frequent reuse only minorly influences this product. The working life of the instrument usually depends on the wear and tear and damage by use.

Instructions

Storage and transport: No special requirements.

Cleaning preparation: No special requirements.

Manual cleaning: KaWe PERSON-CHECK® can be cleaned exteriorly with a damp, soft and lint-free cloth.

Automatic cleaning: Automatic cleaning is not possible/necessary.

Disinfection: Disinfection of the measuring arm. Disinfecting and cleaning solutions such as Meliseptol®/Meliseptol® rapid are to be used in accordance

with manufacturer instructions. Please heed the given reaction times! Never use abrasive cleaning agents!

Maintenance: Defective parts must be removed and/or replaced.

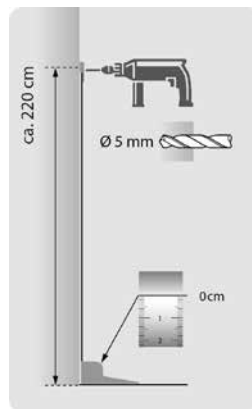
Check and performance test: Check all movable parts such as jaw blades. Perform visual inspection for damage and wear.

Packaging: No special requirements.

Sterilization: Sterilization is not possible/necessary.

Storage: No special requirements.

Common accessory parts: Further information about this article can be obtained by visiting our website at: www.kawemed.de.



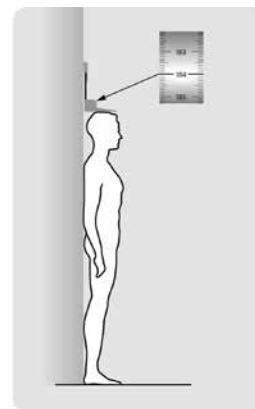
Manufacturer: **KaWe**

Contacting the manufacturer: Address or phone number of the dealer or dial +49-7141-68188-0.

Disposal: This product is to be disposed of at a separate collection site in accordance with local regulations.

Symbol key:

	Manufacturer
	Date of manufacture
	Lot code
	Heed the User's Manual
	Caution!
	Complies with relevant EU guidelines





Mode d'emploi KaWe PERSON-CHECK®

Cher client, nous sommes très heureux que vous ayez choisi un produit de KaWe. Nos produits se caractérisent par une haute qualité et une longue vie utile.



Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant d'utiliser l'appareil et respectez les consignes d'entretien.

Utilisation : Seul le personnel qualifié est autorisé à se servir de l'appareil de mesure de la taille KaWe PERSON-CHECK®. L'appareil KaWe PERSON-CHECK® permet de déterminer la taille d'une personne.

Fonction : Détermination simple de la taille d'une personne, l'arête de mesure mobile étant amenée sur le sommet de la tête de la personne à mesurer. Le résultat de la mesure (en cm) est lisible sur l'échelle.

Utilisation inappropriée/Contreindication des produits : Toute autre utilisation est considérée non conforme. Dans ce cas, le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels. Aucun risque n'est connu, l'utilisateur assume seul le risque encouru.

Remarques supplémentaires, entretien, conservation : Si vous utilisez l'appareil KaWe PERSON-CHECK® correctement et le montez selon les consignes, ce produit restera fiable de nombreuses années.

Garantie légale : Nous accordons une garantie légale de deux ans à compter de la date d'achat à condition que le maniement en soit conforme et le présent mode d'emploi suivi. Pour toute information complémentaire ou les éventuelles réparations, consultez votre distributeur agréé !



Avertissements : La longueur maximale du mètre ruban est de 2,10 m, ne pas le dérouler au-delà.

Limite de la remise en état de service : Une remise en état fréquente n'a presque pas d'influence sur ce produit. La durée de vie de ce produit dépend normalement de l'usure et des dommages éventuels.

Instructions

Conservation et transport : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Préparation du nettoyage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Nettoyage manuel : L'appareil KaWe PERSON-CHECK® peut être nettoyé à l'extérieur avec un chiffon humide, doux et non pelucheux.

Nettoyage automatique : Nettoyage automatique impossible/non nécessaire.

Désinfection : Désinfection des branches graduées. Les produits de désinfection et de nettoyage comme par ex. Meliseptol®/Meliseptol® rapid doivent être

préparés avec la concentration correcte spécifiée par le fabricant. Veuillez respecter les durées de traitement ! Ne pas utiliser de nettoyeurs abrasifs !

Entretien : Eliminer et remplacer les pièces détériorées.

Contrôle et essai de fonctionnement : Vérifier les pièces mobiles telles que branches graduées. Contrôle visuel pour détecter les détériorations et l'usure.

Emballage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Stérilisation : Stérilisation impossible/non nécessaire.

Emmagasinage : Aucune mesure particulière n'est nécessaire.

Accessoires communs : Pour plus d'informations sur ce produit, consultez notre site Internet : www.kawemed.de.

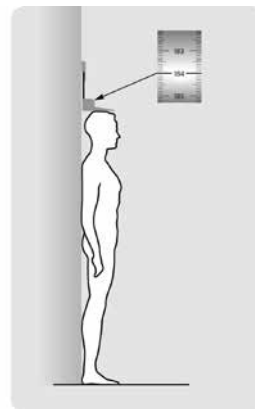
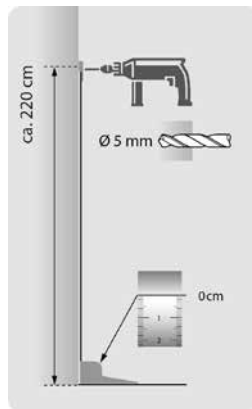
Fabricant : **KaWe**

Contact avec le fabricant : Adresse ou numéro de téléphone du distributeur agréé ou appeler +49-7141-68188-0.

Élimination : Le produit doit être éliminé dans un lieu de collecte pratiquant le tri sélectif conformément aux réglementations locales.

Explication des symboles :

	Fabricant
	Date de fabrication
	Code de lot
	Respecter le mode d'emploi
	Prudence !
	Respect des directives CE pertinentes





Istruzioni per l'uso KaWe PERSON-CHECK®

Egregio cliente, grazie per aver scelto un prodotto KaWe. I nostri prodotti si distinguono per la loro alta qualità e lunga durata.

Si prega di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare lo strumento e di seguire i consigli per la manutenzione.

Uso: Lo strumento di misura per persone KaWe PERSON-CHECK® può essere usato solamente da personale specializzato e debitamente autorizzato. Il KaWe PERSON-CHECK® va utilizzato per la misurazione della statura delle persone.

Impiego specifico: Facile misurazione della statura facendo scorrere il lato di misura mobile sulla testa della persona da misurare. Il valore che indica la statura (in cm) può essere rilevato dalla scala.

Uso inappropriato/Controindicazioni del prodotto: Ogni utilizzo che esuli da dette applicazioni viene considerato come non conforme alle norme prescritte. Dei danni da ciò derivanti non è responsabile il produttore. Non sono noti rischi, il rischio grava esclusivamente sull'utilizzatore.

Ulteriori avvertenze, manutenzione, conservazione: Se utilizzato a regola d'arte e montato secondo le prescrizioni, KaWe PERSON-CHECK® garantisce per molti anni un funzionamento affidabile.

Garanzia legale: La garanzia legale ha validità di 2 anni dalla data di acquisto, se lo strumento viene usato secondo le norme e in ottemperanza alle istruzioni per l'uso sopra esposte. In caso di ulteriori domande o eventuali riparazioni si prega di rivolgersi al proprio rivenditore di fiducia!

Avvertimenti: Il metro a nastro non può essere estratto per più di 2,10 m.

Ricostituzione della prontezza all'uso: Una ripetuta ricostituzione della prontezza all'uso di questi strumenti ha uno scarso effetto sugli stessi. Il termine dell'utilizzo di un prodotto è di norma determinato dal logoramento e dal deterioramento dovuto all'uso.

Istruzioni

Conservazione e trasporto: Nessuna indicazione particolare.

Preparazione alla pulitura: Nessuna indicazione particolare.

Pulitura manuale: È possibile pulire il KaWe PERSON-CHECK® esternamente con un panno umido morbido che non impeli.

Pulitura automatica: Una pulitura automatica non è possibile/necessaria.

Disinfezione: Disinfezione del lato di misura. Le soluzioni disinfettanti o pulenti quali Meliseptol®/Melisep-

tol® rapid vanno preparate con il giusto dosaggio indicato dal produttore. Attenersi ai tempi di effetto! Non utilizzare agenti di pulitura abrasivi!

Manutenzione: Eliminare ovvero sostituire parti danneggiate.

Controllo e verifica della funzione: Controllare le parti mobili come il lato di misura. Controllare a vista deterioramenti e logoramento.

Imballo: Nessuna indicazione particolare.

Sterilizzazione: Una sterilizzazione non è possibile/necessaria.

Stoccaggio: Nessuna indicazione particolare.

Dotazione comune: Per ulteriori informazioni su questo articolo si consulti il nostro sito Internet all'indirizzo: www.kawemed.de.

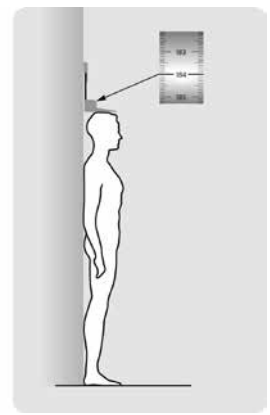
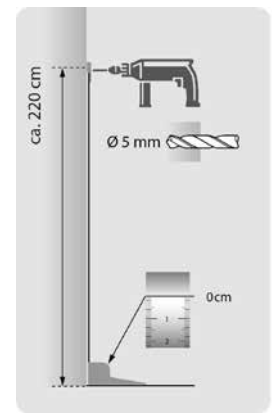
Produttore: **KaWe**

Contatto con il produttore: Indirizzo o numero di telefono del vostro rivenditore o rivolgersi allo +49-7141-68188-0.

Smaltimento: Il prodotto va smaltito in ottemperanza alle rispettive disposizioni di legge locali nelle apposite isole ecologiche.

Spiegazione dei simboli:

	Produttore
	Data di produzione
	Numero di lotto
	Rispettare le istruzioni per l'uso
	Attenzione!
	Adempimento delle direttive UE pertinenti





Instrucciones de empleo KaWe PERSON-CHECK®

Estimado cliente: le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros al elegir uno de los productos KaWe. Nuestros productos se caracterizan por su alta calidad y su larga vida útil.



Por favor, lea con atención las presentes instrucciones de empleo en su totalidad y siga las indicaciones referentes al cuidado del aparato.

Ámbito de aplicación: El aparato medidor de estatura KaWe PERSON-CHECK® será utilizado exclusivamente por profesionales debidamente instruidos y autorizados. El aparato KaWe PERSON-CHECK® sirve para medir la estatura corporal de las personas.

Finalidad prevista: Medición sencilla de la estatura: coloque la pieza móvil de medición sobre la cabeza de la persona que se quiera medir. El valor medido en cm puede ser leído en la escala.

Utilización inapropiada/Contraindicación de los productos: Cualquier otra utilización distinta a la aquí indicada se considera como no conforme a su finalidad prevista. En caso de desperfectos originados por una utilización inapropiada, el fabricante declina toda responsabilidad. No se conoce ningún riesgo, el usuario es el único responsable de los riesgos que pudieran surgir.

Observaciones adicionales, mantenimiento, almacenamiento: Si emplea el aparato KaWe PERSON-CHECK® y lo monta según lo prescrito el producto le servirá con eficacia durante muchos años.

Garantía legal: Garantía legal de dos años a partir de la fecha de compra, siempre y cuando el producto sea utilizado correctamente y el usuario se atenga a nuestras instrucciones de empleo. Si quiere obtener más información y en caso de eventuales reparaciones, diríjase a su distribuidor especializado.



Advertencia: La longitud máxima de la cinta métrica es de 2,10 metros, no desenrollarla más.

Limitación del reprocesamiento: Reacondicionar frecuentemente este producto apenas repercute en su durabilidad. El final de su vida útil viene determinado normalmente por el desgaste y el deterioro por el uso.

Indicaciones varias

Conservación y transporte: No se requieren medidas especiales.

Preparación para la limpieza: No se requieren medidas especiales.

Limpieza manual: El aparato KaWe PERSON-CHECK® puede ser limpiado en su lado exterior con un paño suave y húmedo que no deje pelusas.

Limpieza automatizada: Limpieza automatizada imposible/no necesaria.

Desinfección: Desinfección de la pieza móvil de medición. Los productos de desinfección y de limpieza como por ejemplo Meliseptol®/Meliseptol® rapid deben ser preparados con la dosificación correcta especificada

por el fabricante. ¡Observar los tiempos de acción! ¡No emplear nunca limpiadores abrasivos!

Mantenimiento: Desechar y sustituir toda pieza deteriorada.

Controles y prueba de funcionamiento: Comprobar todas las piezas móviles como la pieza móvil de medición. Comprobar visualmente si presentan señales de deterioro o desgaste.

Embalaje: No se requieren medidas especiales.

Esterilización: Esterilización imposible/no necesaria.

Almacenamiento: No se requieren medidas especiales.

Accesorios comunes: Para más informaciones respecto a este producto puede consultar nuestro sitio web: www.kawemed.de.

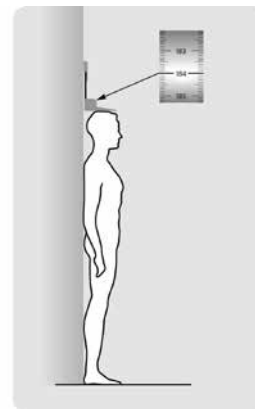
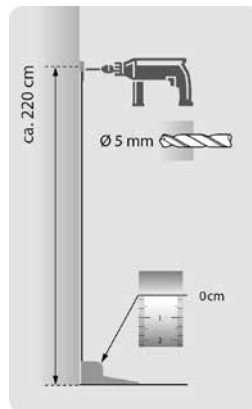
Fabricante: **KaWe**

Para contactar con el fabricante: Dirección o teléfono del distribuidor especializado; o bien marque el +49-7141-68188-0.

Eliminación: El producto debe ser eliminado en un lugar de recogida selectiva conforme a las regulaciones locales.

Explicación de los símbolos:

	Fabricante
	Fecha de fabricación
LOT	Código de lote
	Atenerse a las instrucciones de empleo
	¡Atención!
CE	Respecto de las directivas CE pertinentes





Manual de operação KaWe PERSON-CHECK®

Estimados clientes, agradecemos por terem adquirido um produto da KaWe. Os nossos produtos destacam-se por seu alto nível de qualidade e fiabilidade.



Antes de utilizar este produto, favor de ler o presente manual de operação com o maior cuidado e observar as indicações relativas à manutenção.

Aplicação: O medidor de altura de pessoas KaWe PERSON-CHECK® só deverá ser aplicado por pessoal autorizado com formação especializada. O KaWe PERSON-CHECK® serve para medição de altura de pessoas.

Finalidade de aplicação: Medição simples da altura do corpo, colocando a haste móvel de medição sobre a cabeça da pessoa a ser medida. O valor medido (em cm), poderá ser lido na escala.

Aplicação imprópria/Contra-indicação dos produtos: Uma outra aplicação do produto ou uma aplicação para além da sua finalidade é considerada como não de acordo com a sua finalidade. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Não se conhecem quaisquer riscos, o risco é assumido inteiramente pelo utilizador.

Indicações suplementares, manutenção, armazenamento: Utilizando o KaWe PERSON-CHECK® de acordo com a sua finalidade e montando-o devidamente, este produto estará-lhe-à sua disposição durante muitos anos.

Garantia de qualidade: Quando operado devidamente e observando o presente manual de operação,

este produto dispõe de uma garantia de qualidade com a duração de dois anos a partir da data de venda. No caso de surgirem quaisquer dúvidas ou se tiverem que ser realizados eventuais trabalhos de reparação, consulte o seu distribuidor autorizado.



Indicações de aviso: A fita métrica não pode ser estendida para além do seu comprimento máximo de 2,10 m.

Limitação do reprocessamento: Reprocessamento repetido tem um efeito marginal neste produto. A vida útil dos produtos termina normalmente quando surgirem danificações causadas por desgaste e pelo emprego do instrumento.

Instruções

Armazenamento e transporte: Não há requisitos especiais.

Preparação para a limpeza: Não há requisitos especiais.

Limpeza manual: O KaWe PERSON-CHECK® poderá ser limpo por fora com um pano húmido, macio e livre de pêlos.

Limpeza automática: Impossível/desnecessária a limpeza automática.

Desinfecção: Desinfecção da haste de medição. As soluções de desinfecção e limpeza, como Meliseptol®/Meliseptol® rapid, deverão ser preparadas com a dosagem correcta conforme as indicações do fabricante.

Observar os tempos de atuação! Não utilizar agentes de limpeza abrasivos!

Manutenção: Extrair resp. substituir peças danificadas.

Controlo e ensaio de funcionamento: Verificar as peças móveis como a haste de medição. Realizar controlo visual para deteção de danificações e desgaste.

Embalagem: Não há exigências especiais.

Esterilização: Impossível/desnecessária a esterilização.

Armazenamento: Não há requisitos especiais.

Acessórios comuns: Para informações mais detalhadas sobre os nossos produtos, favor de consultar o nosso site na Internet www.kawemed.de.

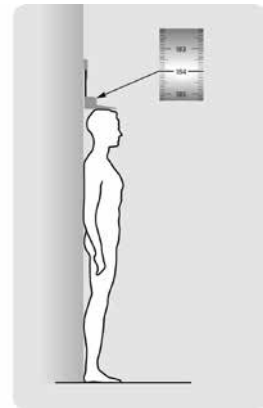
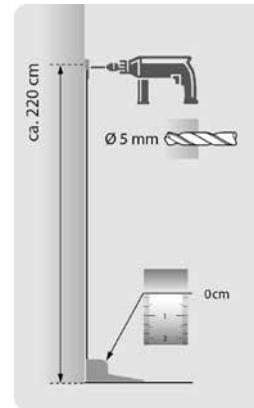
Fabricante: **KaWe**

Contacto com o fabricante: Endereço ou n.º de telefone do distribuidor autorizado ou marcar +49-7141-68188-0.

Disposição final: O produto deverá ser eliminado de acordo com as disposições legais em vigor e entregue a um dos pontos de disposição de resíduos para reciclagem.

Explicação dos símbolos:

	Fabricante
	Data de fabricação
	Número de lote
	Observar o manual de operação
	Atenção!
	Conformidade com as Diretivas da UE pertinentes





Руководство по применению KaWe PERSON-CHECK®

Уважаемые клиенты, большое спасибо, что Вы приняли решение в пользу изделия фирмы KaWe. Наша продукция известна своим высоким качеством и долговечностью.



Перед использованием следует полностью и внимательно прочитать настоящее руководство по применению и соблюдать указания по уходу!

Применение: Использовать ростомер KaWe PERSON-CHECK® разрешается только специально обученному и допущенному персоналу. KaWe PERSON-CHECK® предназначен для измерения роста человека.

Назначение: Удобство при измерении роста человека заключается в том, что двигающаяся планка опускается до прикосновения с головой измеряемого. Результат измерения (в см) считывается со шкалы.

Использование, не по назначению/противопоказания для изделия: Иное использование или выходящее за рамки применения считается не соответствующим назначению. За возникающие вследствие этого повреждения изготовитель ответственности не несёт. Случаи возникновения опасных ситуаций не известны. За создание рискованных ситуаций отвечает исключительно Пользователь.

Прочие указания, уход, хранение: При использовании KaWe PERSON-CHECK® по назначению

и правильной сборке согласно предписаниям он будет Вам надёжно служить долгие годы.

Гарантия: При правильном использовании и учете нашего руководства по применению, мы предоставляем 2 года гарантии со дня продажи. При возникновении вопросов или в случае возможного ремонта, обратитесь к Вашему продавцу в сети специализированной торговли!



Особые предписания: Максимальная длина измерительной ленты 2,10 метра.

Ограничения регенерации: Частая подготовка изделия к применению имеет незначительное воздействие на него. Срок службы (продолжительность эксплуатации) продукта зависит обычно от износа и повреждений.

Указания

Хранение и транспорт: Никаких особых требований.

Подготовка очистки: Никаких особых требований.

Ручная очистка: Снаружи KaWe PERSON-CHECK® можно протирать влажной, мягкой и не ворсистой тканью.

Автоматическая очистка: Не возможна/нет необходимости.

Дезинфекция: Дезинфекция планшетки. При использовании чистящих и дезинфекционных рас-

тителей, таких как Meliseptol®/Meliseptol® rapid учтите концентрацию указанную производителем. Обратите внимание на время дезинфекционной выдержки! Не использовать абразивные моющие средства!

Обслуживание: Поврежденные части отсортировать, при необходимости заменить.

Контроль и эксплуатационная проверка: Проверяйте подвижные части такие как измерительная планка на лёгкость хода. Зрительная проверка на повреждения и износ.

Упаковка: Никаких особых требований.

Стерилизация: Не возможна/нет необходимости.

Хранение: Никаких особых требований.

Общие принадлежности: Дополнительную информацию по данному изделию, Вы найдете на

нашем сайте: www.kawemed.de.

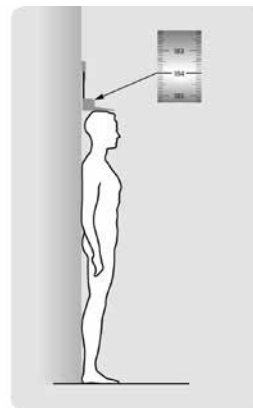
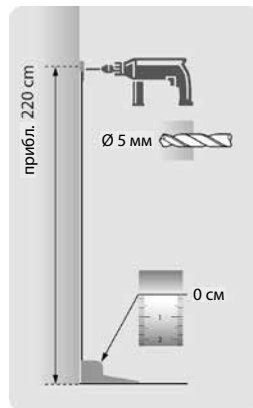
Производитель: **KaWe**

Контакт с производителем: Адрес или номер телефона продавца в сети специализированной торговли или наберите +49-7141-68188-0.

Утилизация: Данное изделие утилизируется в соответствии с местными правилами раздельного сбора.

Обозначение символов:

	Производитель
	Дата изготовления
	Партия товара
	Соблюдать руководство по применению
	Внимание!
	Соответствие изделия ЕС требованиям





- de** Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten.
- en** All information is without guarantee and subject to change.
- fr** Informations sous toutes réserves – Sous réserve de modifications.
- it** Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate.
- es** Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios.
- pt** Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio.
- ru** Информация представлена без гарантий любого рода – оставляем за собой право вносить изменения.



KIRCHNER & WILHELM GmbH + Co. KG
Eberhardstr. 56 • 71679 Asperg • Germany

Zentrale / Central office

Fon: +49 -7141-68188-0
Fax: +49 -7141-68188-11
Email: info@kawemed.de
Internet: www.kawemed.de